

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses

Band: 93 (2002)

Heft: 11

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 09.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Normung / Normalisation

Einführung/Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

1/1875/CDV **TK 1**
Draft IEC 60050-482: Primary and Secondary cells and batteries

3/599/CDV **TK 3**
Draft IEC 60617: Graphical symbols for diagrams – Change request C00075: Symbols S01414 and S01415

prEN 50367:2002 **TK 9**
Railway applications – Current collection systems – Technical criteria for the interaction between pantograph and overhead line (to achieve free access)

9/678/CDV // prEN 60077-5:2002 **TK 9**
Draft IEC//EN 60077-5: Railway applications – Electric equipment for rolling stock. Part 5: Electrotechnical components – Rules for HV Fuses

15C/1360/CDV // prEN 61086-1:2002 **TK 15**
Draft IEC//EN 61086-1: Coatings for loaded printed wire boards (conformal coatings). Part 1: Definitions, classification and general requirements

15C/1361/CDV // prEN 61086-2:2002 **TK 15**
Draft IEC//EN 61086-2: Coatings for loaded printed wire boards (conformal coatings). Part 2: Methods of test

15C/1362/CDV // prEN 61086-3-1:2002 **TK 15**
Draft IEC//EN 61086-3-1: Coatings for loaded printed wire boards (conformal coatings). Part 3: Specifications for individual materials. Section 1: Coatings for general purpose (class 1), high reliability (class 2) and for aerospace (class 3)

17B/1191/CDV // prEN 60947-8:2002 **TK 17B**
Draft IEC//EN 60947-8: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 8: Control units for built-in thermal protection for rotating electrical machines

17C/283/CDV // prEN 60298:2002 **TK 17C**
Draft IEC//EN 60298: A.C. metal-enclosed switchgear and controlgear for rated voltages above 1 kV and up to and including 52 kV

21/557/CDV // prEN 60952-2:2002 **TK 21**
Draft IEC//EN 60952-2: Aircraft batteries. Part 2: Design and construction requirements

23H/114/CDV // prEN 62196-1:2002 **TK 23B**
Draft IEC//EN 62196-1: Plugs, socket-outlets, vehicle couplers and vehicle inlets – Conductive charging of electric vehicles. Part 1: Charging of electric vehicles up to 250 A a.c. and 400 A d.c.

23E/489/CDV **TK 23E**
Draft IEC 60898-1/A2: Annex L – Specific requirements for circuit-breakers with screw-type terminals for external untreated aluminium conductors and with aluminium screw-type terminals for use with copper conductors.

prEN 60974-2:2002 **TK 26**
Arc welding equipment. Part 2: Liquid cooling systems
[IEC 60974-2:200X – 26/236/FDIS]

32B/402/CDV // EN 60269-3:1995/prA1:2002 **TK 32B**
Draft IEC//EN 60269-3/A1: Low-voltage fuses. Part 3: Supplementary requirements for fuses for use by unskilled persons (fuses mainly for household and similar applications)

EN 60099-4:1993/prA2:2002 (Second vote) **TK 37**
Surge arresters. Part 4: Metal-oxide surge arresters without gaps for a.c. systems

40/1273/CDV // prEN 60286-6:2002 **TK 40**
Draft IEC//EN 60286-6: Packaging of components for automatic handling. Part 6: Bulk case packaging for surface mounting components

44/370/CDV // prEN 61496-1:2002 **TK 44**
Draft IEC//EN 61496-1: Safety of machinery – Electro-sensitive protective equipment. Part 1: General requirements and tests

48B/1216/CDV // prEN 60068-2-42:2002 **TK 48**
Draft IEC//EN 60068-2-42: Environmental testing. Part 2-42 Test methods – Test Kc: Sulphur dioxide test for contacts and connections

48B/1217/CDV // prEN 60068-2-43:2002 **TK 48**
Draft IEC//EN 60068-2-43: Environmental testing. Part 2-43 Test methods – Test Kd: Hydrogen sulphide test for contacts and connections

48B/1218/CDV // prEN 60512-11-7:2002 **TK 48**
Draft IEC//EN 60512-11-7: Connectors for electronic equipment - tests and measurements. Part 11- 7: Climatic tests – Test 11g: Flowing mixed gas corrosion test

56/793/CDV // prEN 61014:2002 **TK 56**
Draft IEC//EN 61014: Programmes for reliability growth

56/795/CDV // prEN 60300-1:2002 **TK 56**
Draft IEC//EN 60300-1: Dependability management. Part 1: Dependability management systems

prEN 50366:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Methods for evaluation and measurement

61/2142/CDV // prEN 60335-2-96:2001/prA1:2002 **TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-96/A1: Particular requirements for flexible sheet heating elements for room heating

EN 50144-1:1998/prA2:2002 **TK 61F**
Safety of hand-held electric motor operated tools. Part 1: General requirements

61F/456/CDV // prEN 60745-2-12:2002 **TK 61F**
Draft IEC//EN 60745-2-12: Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-12: Particular requirements for concrete vibrators

61F/459/CDV **TK 61F**
Draft: IEC 60745 Amendment 2 Edition 3: Safety of hand-held motor-operated electric tools – Part 1: General Requirements

66/277/DTR **TK 66**
Draft: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 3-081: Conformity verification report for IEC 61010-2-081:2001 / EN 61010-2-081: 2001 – Safety requirements for electrical equipment for meas

66/278/DTR	TK 66
Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 3-1: Conformity verification report for IEC 61010-1:2001 – Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use – Part 1: General requirements	
66/279/DTR	TK 66
Draft: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 3-101: Conformity Verification Report for IEC 61010-2-101: 2001 – Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and	
EN 60730-1:2000/prAA:2002	TK 72
Automatic electrical controls for household and similar use. Part 1: General requirements	
86A/789/CDV // prEN 60793-1-49:2002	TK 86
Draft: Measurement methods and test procedures – Differential mode delay.	
86B/1679/CDV // prEN 61753-061-3:2002	TK 86
Draft IEC//EN 61753-061-3: Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard. Part 061-3: Single mode fibre optic pig-tailed style isolators for category U – Uncontrolled environment	
86B/1680/CDV // prEN 61753-091-3:2002	TK 86
Draft IEC//EN 61753-091-3: Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard. Part 091-3: Single mode fibre optic pig-tailed style circulators for category U – Uncontrolled environment	
86C/429/DTR	TK 86
Draft IEC 61282-7: Fibre optic communication system design guides. Part 7: Statistical calculation of chromatic dispersion	
EN 50065-4-2:2001/prA1:2002	TK 205A
Signalling on low voltage electrical installations in the frequency range 3 kHz to 148,5 kHz. Part 4-2: Low voltage decoupling filters – Safety requirements	
prEN 50174-3:2002	TK 215
Information technology – Cabling installation. Part 3: Installation planning and practices outside buildings	
103/29/CDV	AG 103
Draft IEC 62272-1: Digital Radio Mondiale (DRM) – System specification for digital transmissions in the broadcasting bands below 30 MHz.	
C/1263/CDV	IEC/Council
Draft: Committee Drafts for ISO/IEC 17049 and ISO/IEC 17050 (General requirements for supplier's declaration of conformity; Supporting documents), for NC comments	
34A/991/CDV // prEN 60810:2002	IEC/SC 34A
Draft IEC//EN 60810: Lamps for road vehicles – Performance requirements	
47/1623/CDV // prEN 60749-26:2002	IEC/TC 47
Draft IEC//EN 60749-26: Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods. Part 26: Electostatic discharge (ESD) sensivity testing – Human body model (HBM)	
47/1624/CDV // prEN 60749-27:2002	IEC/TC 47
Draft IEC//EN 60749-27: Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods. Part 27: Electostatic discharge (ESD) sensivity testing -Machine model MM)	
47/1625/CDV // prEN 60749-29:2002	IEC/TC 47
Draft IEC//EN 60749-29: Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods. Part 29: Latch-up test	
55/790/CDV // EN 60851-6:1996/prA2:2002	IEC/TC 55
Draft IEC//EN 60851-6/A2: Winding wires – Test methods. Part 6: Thermal properties	
80/343/CDV	IEC/TC 80
Draft IEC 61097-13: Global maritime distress and safety system (GMDSS). Part 13: Inmarsat F77 ship earth station equipment – operational and performance requirements, methods of testing and required test results.	
80/344/CDV // prEN 61108-1:2002	IEC/TC 80
Draft IEC//EN 61108-1: Global Navigationsatellite systems (GNSS). Part 1: Global positioning system (GPS) -Receiver equipment – Performance standards, methods of testing and required test results	

100/494/CDV	IEC/TC 100
Draft IEC 62104: Characteristics of DAB (digital audio broadcast) receivers	
Einsprachetermin: 14.6.2002	
Délai d'envoi des observations: 14.6.2002	

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik. Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60417-1:2002	TK 3
[IEC 60417-1:2000]	
Graphische Symbole für Betriebsmittel. Teil 1: Übersicht und Anwendung <i>Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Partie 1: Vue d'ensemble et application</i>	
Ersetzt/remplace: EN 60417-1:1999 ab/dès: 2004-12-01	
EN 60417-2:1999/A1:2002	TK 3
[IEC 60417-2:1998/A1:2000]	

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

Graphische Symbole für Betriebsmittel. Teil 2: Originale des Symbole
Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Partie 2: Dessins originaux

EN 61360-1:2002 **TK 3**

[IEC 61360-1:2002]

Genormte Datenelementtypen mit Klassifikationsschema für elektrische Bauteile. Teil 1: Definitionen – Regeln und Methoden

Types normalisés d'éléments de données avec plan de classification pour composants électriques. Partie 1: Définitions – Principes et méthodes

Ersetzt/remplace: EN 61360-1:1995 + Amendments ab/dès: 2005-03-01

EN 61360-2:2002 **TK 3**

[IEC 61360-2:2002]

Genormte Datenelementtypen mit Klassifikationsschema für elektrische Bauteile. Teil 2: Express-Datenmodell

Types normalisés d'éléments de données avec plan de classification pour composants électriques. Partie 2: Schéma d'un dictionnaire Express

Ersetzt/remplace: EN 61360-2:1998 ab/dès: 2005-03-01

EN 60243-2:2001 **TK 15**

[IEC 60243-2:2001]

Elektrische Durchschlagfestigkeit von isolierenden Werkstoffen – Prüfverfahren. Teil 2: Zusätzliche Anforderungen für Prüfungen mit Gleichspannung

Rigidité diélectrique des matériaux isolants – Méthodes d'essai. Partie 2: Exigences complémentaires pour les essais à tension continue

Ersetzt/remplace: HD 559.2 S1:1991 ab/dès: 2004-03-01

EN 60909-0:2001 **TK 17A**

[IEC 60909-0:2001]

Kurzschlussströme in Drehstromnetzen. Teil 0: Berechnung der Ströme

Courants de court-circuit dans les réseaux triphasés à courant alternatif. Partie 0: Calcul des courants

Ersetzt/remplace: HD 533 S1:1991 ab/dès: 2004-07-01

EN 60947-4-2:2000/A1:2002 **TK 17B**

[IEC 60947-4-2:1999/A1:2001]

Niederspannungsschaltgeräte. Teil 4-2: Schütze und Motorstarter – Halbleiter-Motor-Steuergereäte und -Starter für Wechselspannungen

Appareillage à basse tension. Partie 4-2: Contacteurs et démarreurs de moteurs – Gradateurs et démarreurs à semiconducteurs de moteurs à courant alternatif

EN 50274:2002 **TK 17D**

Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen – Schutz gegen elektrischen Schlag – Schutz gegen unabsichtliches direktes Berühren gefährlicher aktiver Teile

Ensembles d'appareillage à basse tension – Protection contre les chocs électriques – Protection contre le contact direct involontaire avec les parties actives dangereuses

EN 50356:2002 **TK 20**

Durchlaufspannungsprüfung an elektrischen Kabeln und Leitungen

Essai diélectrique au défilement à sec des câbles électriques

EN 60230:2002 **TK 20**

[IEC 60230:1966]

Stoßspannungsprüfungen an Kabeln und deren Garnituren

Essais de choc des câbles et de leurs accessoires

Ersetzt/remplace: HD 48 S1:1977 ab/dès:

HD 605 S1:1994/A3:2002 **TK 20**

Elektrokabel – Ergänzende Prüfverfahren

Câbles électriques – Méthodes d'essai supplémentaires

HD 628 S1:1996/A1:2001 **TK 20**

Prüfverfahren für Kabelgarnituren für Starkstromkabel mit einer Nennspannung von 3,6/6 (7,2) kV bis 20,8/36 (42) kV

Méthodes d'essais des accessoires des câbles d'énergie de tensions assignées de 3,6/6 (7,2) kV à 20,8/36 (42) kV

HD 629.1 S1:1996/A1:2001 **TK 20**

Prüfanforderungen für Kabelgarnituren für Starkstromkabel mit einer Nennspannung von 3,6/6 (7,2) kV bis 20,8/36 (42) kV. Teil 1: Kabel mit extrudierter Kunststoffisolierung

Prescriptions relatives aux essais sur les accessoires des câbles d'énergie pour des tensions assignées 3,6/6 (7,2) kV à 20,8/36 (42) kV. Partie 1: Câbles à isolation extrudée

HD 629.2 S1:1997/A1:2001 **TK 20**

Prüfanforderungen für Kabelgarnituren für Starkstromkabel mit einer Nennspannung von 3,6/6 (7,2) kV bis 20,8/36 (42) kV. Teil 2: Kabel mit massegetränkter Papierisolation

Prescriptions relatives aux essais sur les accessoires des câbles d'énergie pour des tensions assignées 3,6/6 (7,2) kV à 20,8/36 (42) kV. Partie 2: Câbles isolés au papier imprégné

EN 50342:2001+A1:2001 **TK 21**

Blei-Akkumulatoren – Starterbatterien – Allgemeine Anforderungen, Prüfungen und Kennzeichnung

Batteries d'accumulateurs de démarrage au plomb – Prescriptions générales, méthodes d'essais et numérotation

Ersetzt/remplace: EN 60095-1:1993 + Amendments ab/dès: 2003-04-01

EN 60898-2:2001 **TK 23E**

[IEC 60898-2:2000]

Leitungsschutzschalter für Hausinstallationen und ähnliche Zwecke. Teil 2: Leitungsschutzschalter für Wechsel- und Gleichstrom

Disjoncteurs pour la protection contre les surintensités pour installations domestiques et analogues. Partie 2: Disjoncteurs pour le fonctionnement en courant alternatif et en courant continu

HD 639 S1:2002 **TK 23E**

[IEC 61540:1997+A1:1998]

Elektrisches Installationsmaterial – Ortsveränderliche Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen ohne eingebauten Überstromschutz für Haushaltinstallationen und für ähnliche Anwendungen (PRCDs)

Petit appareillage – Dispositifs différentiels mobiles sans dispositif de protection contre les surintensités incorporé pour usages domestiques et analogues (PCDM)

EN 60974-5:2002 **TK 26**

[IEC 60974-5:2002]

Lichtbogenschweisseinrichtung. Teil 5: Drahtvorschubgeräte

Matériel de soudage à l'arc. Partie 5: Dévidoirs

EN 62013-1:2002 **TK 31**

[IEC 62013-1:1999, modif.]

Kopfleuchten für die Verwendung in schlagwettergefährdeten Grubenbauen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen – Konstruktion und Prüfung in Relation zum Explosionsrisiko

Lampes-chapeaux pour mines grisouteuses. Partie 1: Règles générales – Construction et essais en relation avec le risque d'explosion

EN 61466-2:1998/A1:2002 **TK 36**

[IEC 61466-2:1998/A1:2002]

Verbund-Kettenisolatoren für Freileitungen mit einer Nennspannung über 1000 V. Teil 2: Masse und elektrische Kennwerte

Isolateurs composites destinés aux lignes aériennes de tension nominale supérieure à 1 kV. Partie 2: Caractéristiques dimensionnelles et électriques

EN 122340:2002 **TK 46**

Rahmenspezifikation: Hochfrequenz-Steckverbinder – Serie MMCX

Spécification intermédiaire: Connecteurs pour fréquence radioélectrique – Série MMCX

EN 50289-1-6:2002 **TK 46**

Grundnorm für Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 1-6: Elektrische Prüfverfahren – Elektromagnetisches Verhalten

Câbles de communication – Spécification des méthodes d'essai. Partie 1-6: Méthodes d'essais électriques – Performance électromagnétique

EN 50289-3-17:2002 **TK 46**

Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-17: Mechanische Prüfverfahren – Haftung von Dielektrikum und Mantel

Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-17: Méthodes d'essais mécaniques – Adhérence du diélectrique et de la gaine

EN 50289-3-2:2001 **TK 46**

Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-2: Mechanische Prüfverfahren – Zugfestigkeit und Dehnung für Leiter

Câbles de communication – Spécification des méthodes d'essais. Partie 3-2: Méthodes d'essais mécaniques – Résistance à la traction et allongement des conducteurs

EN 50289-4-11:2002 **TK 46**

Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 4-11: Umweltprüfverfahren – Horizontale Brandprüfung

Normalisation

Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 4-11: Méthodes d'essais d'environnement – Méthode intégrée d'essai horizontal au feu

EN 60512-1-1:2002 **TK 48**
[IEC 60512-1-1:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 1-1: Allgemeine Untersuchungen – Prüfung 1a: Sichtprüfung
Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures. Partie 1-1: Examen général – Essai 1a: Examen visuel

EN 60512-1-100:2001 **TK 48**
[IEC 60512-1-100:2001]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 1-100: Allgemeines – Zutreffende Publikationen
Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures. Partie 1-100: Généralités – Publication applicables
Ersetzt/remplace: EN 60512-1:1994 ab/dès: 2004-03-01

EN 60512-1-2:2002 **TK 48**
[IEC 60512-1-2:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 1-2: Allgemeine Untersuchungen – Prüfung 1b: Mass- und Gewichtsprüfung
Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures. Partie 1-2: Examen général – Essai 1b: Examen de dimension et masse

EN 60512-1:2001 **TK 48**
[IEC 60512-1:2001]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 1: Allgemeines
Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures. Partie 1: Généralités
Ersetzt/remplace: EN 60512-1:1994 ab/dès: 2004-03-01

EN 60512-2-1:2002 **TK 48**
[IEC 60512-2-1:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 2-1: Prüfungen des elektrischen Durchgangs und Durchgangswiderstands – Prüfung 2a: Durchgangswiderstand – Millivoltmethode
Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures. Partie 2-1: Essais de continuité électrique et de résistance de contact – Essai 2a: Résistance de contact – Méthode du niveau des minivolts

EN 60512-2-3:2002 **TK 48**
[IEC 60512-2-3:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 2-3: Prüfungen des elektrischen Durchgangs und Durchgangswiderstands – Prüfung 2c: Schwankung des Durchgangswiderstands
Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures. Partie 2-3: Essais de continuité électrique et de résistance de contact – Essai 2c: Variation de la résistance de contact

EN 60512-2-6:2002 **TK 48**
[IEC 60512-2-6:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 2-6: Prüfungen des elektrischen Durchgangs und Durchgangswiderstands – Prüfung 2f: Durchgangswiderstand Gehäuse (Schirm)
Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures. Partie 2-6: Essais de continuité électrique et de résistance de contact – Essai 2f: Continuité électrique du boîtier (coquille)

EN 60512-3-1:2002 **TK 48**
[IEC 60512-3-1:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 3-1: Prüfungen der Isolation – Prüfung 3a: Isolationswiderstand
Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures. Partie 3-1: Essais d'isolement – Essai 3a: Résistance d'isolement

EN 61249-2-18:2002 **TK 52**
[IEC 61249-2-18:2002]

Materialien für Leiterplatten und andere Verbindungsstrukturen. Teil 2-18: Kaschierte und unkaschierte verstärkte Basismaterialien – Kupferkaschierte mit Glaswirrfasern verstärkte Polyesterharz-Laminatplatten definierter Brennbarkeit (Brennprüfung mit vertikaler Prüflingslage)
Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion. Partie 2-18: Matériaux de base renforcés plaqués et non plaqués – Feuille stratifiée renforcée de fibres de verre non tissées polyester, d'inflammabilité définie (essai de combustion verticale), plaquée cuivre

EN 61249-2-4:2002 **TK 52**
[IEC 61249-2-4:2001]

Materialien für Leiterplatten und andere Verbindungsstrukturen Teil 2-4: Kaschierte und unkaschierte verstärkte Basismaterialien – Kupferkaschierte mit Glaswirrfaser – Innenlagen/Glasgewebe-Deckenlagen verstärkte Polyesterharz-Laminatplatten mit definierter Brennbarkeit (Brennprüfung mit vertikaler Prüflingslage)

Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion. Partie 2-4: Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués – Feuille stratifiée en fibres de verre non tissées/tissées polyester, d'inflammabilité définie (essai de combustion verticale), plaquée cuivre

EN 61850-3:2002 **TK 57**
[IEC 61850-3:2002]

Kommunikationsnetze und -systeme in Stationen. Teil 3: Allgemeine Anforderungen
Réseaux et systèmes de communication dans les postes. Partie 3: Prescriptions générales

EN 61850-4:2002 **TK 57**
[IEC 61850-4:2002]

Kommunikationsnetze und -systeme in Stationen. Teil 4: System- und Projektverwaltung
Réseaux et systèmes de communication dans les postes. Partie 4: Gestion de système et gestion de project

EN 60335-2-11:2001/A11:2002 **TK 61**

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-11: Besondere Anforderungen für Trommeltrockner
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-11: Règles particulières pour les sèche-linge à tambour

EN 60335-2-9:1995/A12:2002 **TK 61**

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Grillgeräte, Brotröster und ähnliche ortsveränderliche Kochgeräte
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-9: Règles particulières pour les grills, grille-pain et appareils de cuisson mobiles analogues

EN 61140:2002 **TK 64**
[IEC 61140:2001]

Schutz gegen elektrischen Schlag – Gemeinsame Anforderungen für Anlagen und Betriebsmittel
Protection contre les chocs électriques – Aspects communs aux installations et aux matériels
Ersetzt/remplace: EN 61140:2001 ab/dès: 2004-12-01

EN 60730-2-19:2002 **TK 72**
[IEC 60730-2-19:1997, modif.]

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-19: Besondere Anforderungen an elektrisch betriebene Ölventile
Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogues. Partie 2-19: Règles particulières pour électrovannes de combustible liquide, y compris les prescriptions mécaniques

EN 60730-2-2:2002 **TK 72**
[IEC 60730-2-2:2001, modif.]

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2-2: Besondere Anforderungen an thermisch wirkende Motorschutzeinrichtungen

Weitere Informationen über SEV-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet: www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes ASE, EN et IEC se trouvent sur le site Internet: www.normenshop.ch

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2-2: Règles particulières pour les dispositifs thermiques de protection des moteurs

Ersetzt/remplace: EN 60730-2-2:1991 + Amendments ab/dès: 2009-03-01

EN 61000-3-3:1995/A1:2001 **TK 77A**
[IEC 61000-3-3:1994/A1:2001]

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) Teil 3-3: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen für Geräte mit einem Bemessungsstrom ab 16 A je Leiter, die keiner Sonderanschlussbedingung unterliegen
Compatibilité électromagnétique (CEM) Partie 3-3: Limites – Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension ayant un courant assigné de 16 A par phase et non soumis à un raccordement conditionnel

EN 61000-4-25:2002 **TK 77B**
[IEC 61000-4-25:2001]

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-25: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit von Einrichtungen und Systemen gegen HEMP-Störgrößen

Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-25: Techniques d'essai et de mesure – Méthodes d'essai d'immunité à l'EMN-HA des appareils et des systèmes

EN 50132-4-1:2001 **TK 79**

Alarmanlagen – CCTV-Überwachungsanlagen für Sicherungsanwendungen. Teil 4-1: Schwarzweiss-Monitore

Systèmes d'alarme – Systèmes de surveillance CCTV à usage dans les applications de sécurité. Partie 4-1: Moniteurs noir et blanc

EN 50132-5:2001 **TK 79**

Alarmanlagen – CCTV-Überwachungsanlagen für Sicherungsanwendungen. Teil 5: Videoübertragung

Systèmes d'alarme – Systèmes de surveillance CCTV à usage dans les applications de sécurité. Partie 5: Transmission video

EN 50134-3:2001 **TK 79**

Alarmanlagen – Personen-Hilferufanlagen. Teil 3: Örtliche Zentrale und Steuereinrichtung

Systèmes d'alarme – Systèmes d'alarme sociale. Partie 3: Unité locale et contrôleur

EN 50136-1-1:1998/A1:2001 **TK 79**

Alarmanlagen – Alarmübertragungsanlagen und -einrichtungen. Teil 1-1: Allgemeine Anforderungen an Alarmübertragungsanlagen

Systèmes d'alarme – Systèmes de transmission d'alarme et équipements. Partie 1-1: Exigences générales pour les systèmes de transmission d'alarme

EN 50136-2-1:1998/A1:2001 **TK 79**

Alarmanlagen – Alarmübertragungsanlagen und -einrichtungen. Teil 2-1: Allgemeine Anforderungen an Alarmübertragungseinrichtungen

Systèmes d'alarme – Systèmes et équipements de transmission d'alarme. Partie 2-1: Exigences générales pour équipements de transmission d'alarme

EN 61663-2:2001 **TK 81**

[IEC 61663-2:2001]
Blitzschutz – Telekommunikationsleitungen. Teil 2: Leitungen mit metallischen Leitern

Protection contre la foudre – Lignes de télécommunication. Partie 2: Lignes utilisant des conducteurs métalliques

EN 60793-1-20:2002 **TK 86**

[IEC 60793-1-20:2001]

Lichtwellenleiter. Teil 1-20: Messmethoden und Prüfverfahren – Fasergeometrie

Fibres optiques. Partie 1-20: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Géométrie de la fibre

Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2005-03-01

EN 60793-1-21:2002 **TK 86**

[IEC 60793-1-21:2001]

Lichtwellenleiter. Teil 1-21: Messmethoden und Prüfverfahren – Beschichtungsgeometrie

Fibres optiques. Partie 1-21: Méthodes de mesures et procédures d'essai – Géométrie de revêtement

EN 60793-1-22:2002 **TK 86**

[IEC 60793-1-22:2001]

Lichtwellenleiter. Teil 1-22: Messmethoden und Prüfverfahren – Längenmessung

Fibres optiques. Partie 1-22: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Mesure de la longueur

Ersetzt/remplace: EN 188000:1992 partly ab/dès: 2005-03-01

EN 60793-1-33:2002 **TK 86**

[IEC 60793-1-33:2001]

Lichtwellenleiter. Teil 1-33: Messmethoden und Prüfverfahren – Spannungskorrosionsempfindlichkeit

Fibres optiques. Partie 1-33: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Résistance à la corrosion sous contrainte

EN 60793-2-10:2002 **TK 86**

[IEC 60793-2-10:2002]

Lichtwellenleiter. Teil 2-10: Produktspezifikationen – Rahmenspezifikation für Mehrmodenfasern der Kategorie A1

Fibres optiques. Partie 2-10: Spécifications de produit – Spécification intermédiaire pour les fibres multimodales de catégorie A1

Ersetzt/remplace: EN 188200..202:1995 ab/dès: 2005-03-01

EN 60793-2-20:2002 **TK 86**

[IEC 60793-2-20:2001]

Lichtwellenleiter. Teil 2-20: Produktspezifikationen – Rahmenspezifikation für Mehrmodenfasern der Kategorie A2

Fibres optiques. Partie 2-20: Spécifications de produit – Spécification intermédiaire pour les fibres multimodales de catégorie A2

EN 60793-2-30:2002 **TK 86**

[IEC 60793-2-30:2002]

Lichtwellenleiter. Teil 2-30: Produktspezifikationen – Rahmenspezifikation für Mehrmodenfasern der Kategorie A3

Fibres optiques. Partie 2-30: Spécifications de produit – Spécification intermédiaire pour les fibres multimodales de catégorie A3

EN 60793-2-40:2002 **TK 86**

[IEC 60793-2-40:2002]

Lichtwellenleiter. Teil 2-40: Produktspezifikationen – Rahmenspezifikation für Mehrmodenfasern der Kategorie A4

Fibres optiques. Partie 2-40: Spécifications de produit – Spécification intermédiaire pour les fibres multimodales de catégorie A4

EN 60793-2-50:2002 **TK 86**

[IEC 60793-2-50:2002]

Lichtwellenleiter. Teil 2-50: Produktspezifikationen – Rahmenspezifikation für Einmodenfasern der Kategorie B

Fibres optiques. Partie 2-50: Spécifications de produit – Spécification intermédiaire pour les fibres unimodales de classe B

Ersetzt/remplace: EN 188100..102:1995 ab/dès: 2005-03-01

EN 60794-3:2002 **TK 86**

[IEC 60794-3:2001]

Lichtwellenleiterkabel. Teil 3: Rahmenspezifikation – Aussenkabel

Câbles à fibres optiques. Partie 3: Spécification intermédiaire – Câbles extérieurs

Ersetzt/remplace: EN 60794-3:1998 ab/dès: 2005-03-01

EN 61300-3-28:2002 **TK 86**

[IEC 61300-3-28:2002]

Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-28: Untersuchungen und Messungen – Transiente Dämpfungänderung

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 3-28: Examens et mesures – Perte transitoire

EN 61300-3-34:2002 **TK 86**

[IEC 61300-3-34:2001]

Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-34: Untersuchungen und Messungen – Dämpfung von wahlfrei zusammengefügteten Steckverbindern

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 3-34: Examens et mesures – Affaiblissement dû à l'accouplement de connecteurs quelconques

Ersetzt/remplace: EN 61300-3-34:1997 ab/dès: 2005-03-01

- EN 61753-051-3:2002** **TK 86** **EN 61479:2001** **CLC/TC 78**
 [IEC 61753-051-3:2001]
 Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Betriebsverhalten. Teil 051-3: Feste Einmoden-Lichtwellenleiter-Dämpfungsglieder mit Anschlusssteckern für die Kategorie U – Unkontrollierte Umgebung
Norme de qualité de fonctionnement des dispositifs d'interconnexion et composants passifs é fibres optiques. Partie 051-3: Atténuateurs fixes à fibre unimodale de style prise pour la catégorie U – Environnement non contrôlé
- EN 61753-052-3:2002** **TK 86** **EN 60139:2001** **CLC/SR 39**
 [IEC 61753-052-3:2001]
 Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Betriebsverhalten. Teil 052-3: Feste Einmoden-Lichtwellenleiter-Dämpfungsglieder mit Anschlussfasern für die Kategorie U – Unkontrollierte Umgebung
Norme de qualité de fonctionnement des dispositifs d'interconnexion et composants passifs é fibres optiques. Partie 052-3: Atténuateurs fixes à fibres amorce unimodale pour la catégorie U – Environnement non contrôlé
- EN 61754-18:2002** **TK 86** **EN 60872-3:2001** **CLC/SR 80**
 [IEC 61754-18:2001]
 Steckgesichter von LWL-Steckverbindern. Teil 18: Steckverbinderfamilie der Bauart MT-RJ
Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 18: Famille de connecteurs de type MT-RJ
- EN 61977:2002** **TK 86** **EN 61788-7:2002** **CLC/SR 90**
 [IEC 61977:2001]
 Lichtwellenleiterfilter – Fachgrundspezifikation
Filtres à fibres optiques – Spécification générique
- EN 55012:2002** **TK CISPR** **EN 62071:2001** **CLC/SR 100B**
 [CISPR 12:2001]
 Materialien für Leiterplatten und andere Verbindungsstrukturen Teil 2-4: Kaschierte und unkaschierte verstärkte Basismaterialien – Kupferkaschierte mit Glaswirrfaser-Innenlagen/Glasgewebe-Deckenlagen verstärkte Polyesterharz-Laminattafeln mit definierter Brennbarkeit (Brennprüfung mit vertikaler Prüflingslage)
Véhicules, bateaux et engins entraînés par des moteurs à combustion interne – Caractéristiques de perturbation radioélectrique – Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs à l'exception de ceux installés dans les véhicules/bateaux/engins eux-mêmes ou dans des véhicules/bateaux/engins proches
- EN 55020:2002** **TK CISPR** **EN 609-005:2001** **TK 9**
 [CISPR 20:2002]
 Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger und verwandte Geräte der Unterhaltungselektronik – Störfestigkeitseigenschaften – Grenzwerte und Prüfverfahren
Récepteurs de radiodiffusion et de télévision et équipements associés – Caractéristiques d'immunité – Limites et méthodes de mesure
 Ersetzt/remplace: EN 55020:1994 + Amendments ab/dès: 2005-04-01
- EN 50083-3:2002** **AG 209** **R069-001:2002** **AG 69**
 Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste. Teil 3: Aktive Breitbandgeräte für koaxiale Kabelnetze
Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs. Partie 3: Matériels actifs à large bande utilisés dans les réseaux de distribution coaxiale
 Ersetzt/remplace: EN 50083-3:1998 + Amendments ab/dès: 2004-10-01
- EN 61479:2001** **CLC/TC 78**
 [IEC 61479:2001]
 Arbeiten unter Spannung – Flexible Leiterseilabdeckungen aus isolierendem Material
Travaux sous tension – Protecteurs de conducteurs flexibles en matériau isolant
- EN 60139:2001** **CLC/SR 39**
 [IEC 60139:2000]
 Anfertigung von Umrisszeichnungen für Kathodenstrahlröhren, deren Bauteile, Anschlüsse und Lehrenmasse
Préparation des dessins d'encombrement des tubes à rayons cathodiques, de leurs composants, de leurs connexions et de leurs calibres
 Ersetzt/remplace: HD 147 S1:1977 ab/dès: 2004-01-01
- EN 60872-3:2001** **CLC/SR 80**
 [IEC 60872-3:2000]
 Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Radar-Plöthilfen. Teil 3: Elektronische Plöthilfe (EPA) – Leistungsanforderungen – Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse
Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes – Aides de pointage radar. Partie 3: Aide de pointage électronique (EPA) – Exigences de fonctionnement – Méthodes d'essai et résultats d'essai exigés
- EN 61788-7:2002** **CLC/SR 90**
 [IEC 61788-7:2002]
 Supraleitfähigkeit. Teil 7: Charakteristische elektronische Messungen – Oberflächenwiderstand von Supraleitern bei Frequenzen im Mikrowellenbereich
Supraconductivité. Partie 7: Mesures des caractéristiques électroniques – Résistance de surface des supraconducteurs aux hyperfréquences
- EN 62071:2001** **CLC/SR 100B**
 [IEC 62071:2000]
 Videokassettensystem mit komprimierter digitaler Schrägpuraufzeichnung auf Magnetband 6,35 mm – Format D-7
Système de magnétoscope numérique à cassette à balayage hélicoïdal à signal compressé utilisant la bande magnétique de 6,35 mm – Format D-7

Neue, nicht normative Publikationen Nouvelles publications non normatives

- Die nachfolgend aufgeführten Publikationen sind erschienen. Sie sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
- Les publications mentionnées ci-après ont paru. Elles peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

R009-005:2001 **TK 9**
 Railway applications. Radio remote control system of traction vehicle for freight traffic in multiple traction operation

R069-001:2002 **AG 69**
 AC connection devices for electric vehicle conductive charging

8762 Schwanden
www.ew-schwanden.ch

ELEKTRIZITÄTSWERK
SCHWANDEN
ews

Wir sind eine dynamische, erfolgreiche, regionale Unternehmung in der Energiebranche im Glarnerland und beschäftigen insgesamt 35 Mitarbeiter. Für unseren Netzbetrieb suchen wir eine qualifizierte und kundenorientierte Persönlichkeit.

Bereichsleiter Netzbetrieb und Produktion

Die Hauptaufgaben dieser Kaderposition sind:

die Gesamtleitung der Abteilung, Führung/Motivation und Koordination eines Teams mit 6 Mitarbeitern, Engineering-Leistungen, Netzleitsystem, Kraftwerksteuerung und Rundsteuerung. Ebenso gehören dazu Projektierung und Überwachung der Arbeiten im Verteilnetz sowie Unterhalt von Steuerungen inkl. Netzschutz.

Das Anforderungsprofil

Zur Bekleidung dieser anspruchsvollen Funktion sollten Sie über eine Ingenieur- oder Techniker Ausbildung verfügen und allenfalls eine Grundausbildung als Elektromonteur besitzen. Von Vorteil sind Führungspraxis und Erfahrungen in den obigen Aufgaben. Gute Kommunikationsfähigkeit und ein hohes Mass an Teamfähigkeit sind ebenso gefragt.

Das Angebot

Eine erfolgreiche, regionale Unternehmung, zeitgemässe Unternehmenskultur, moderne Infrastruktur und sehr gute Anstellungsbedingungen. Freiraum für Eigeninitiative, gutes Arbeitsklima und Weiterbildung sind für uns selbstverständlich.

Ihre Kontaktperson

Sind Sie an einer interessanten Kaderposition interessiert? Unser Geschäftsleiter Daniel Künzler freut sich auf Ihre telefonische Kontaktaufnahme. Wir sichern Ihnen absolute Diskretion zu.

Schriftliche Bewerbung an: Elektrizitätswerk Schwanden
Farbstrasse 22
8762 Schwanden
Telefon 055 647 48 48

Sicherheit liegt näher
sn energie gruppe

Inserentenverzeichnis

Anson AG, Zürich	7
CTA Energy Systems AG, Münsingen	13
Iveco (Schweiz) AG, Kloten	7
Lanz Oensingen AG, Oensingen	7, 32
LEM Deutschland GmbH, D-Untermässing	27
Montena EMC SA, Rossens	63
Otto Fischer AG, Zürich	8
Rauscher + Stoecklin AG, Sissach	32
Renault Nissan Suisse SA, Urdorf	64
Sunrise Zürich TDC Switzerland AG, Zürich	2
Swiss Technology Partnership STEPS, Zürich	63
Pia Thür, Visuelle Gestaltung, Zürich	46
Stelleninserat	61

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/VSE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung / direction d'édition; Rita Brühlhart, Verlagsassistent/assistance d'édition; Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; Daniela Diener-Roth (dd), Redaktionsassistent/assistance de rédaction; Heinz Mostosi (hm), Produktion/production
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruehart@sev.ch

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; Ursula Wüthrich (Wü)
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, ulrich.mueller@strom.ch

Inseratverwaltung / Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förllibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch

Anzeigenmarketing für das Gewerbe/kombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch

Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benz@sev.ch

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.-/€ 147.- (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.-/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.-/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von SEV und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation du ASE et du AES

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028